

**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 26 MAI 1953.

**Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses Extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1953.**

**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 26 MEI 1953.

**Verslag van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1953.**

Présents : MM. Edg. DE BRUYNE, président; ANCOT, BAUR, BEAUCARNE, BUISSET, le comte DE LA BARRE D'ERQUELINNES, MM. DE MAN, DESCAMPE, LEYSEN, ORBAN, SPREUTEL, VAN GERVEN, VAN REMOORTELE, YERNAUX et ESTIENNE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Des amendements ont été présentés par le Gouvernement (Doc. 241) au texte primitif du Projet soumis ici à nos délibérations. Dans ses grandes lignes le budget extraordinaire pour 1953 se présente actuellement comme suit:

pour le Congo :

Les crédits sollicités pour les dépenses extraordinaires. . . fr. 6.519.412.000

Les recettes extraordinaires . . . 300.605.000

Excédent de dépenses sur recettes . 6.218.807.000

qui pourra être couvert par l'emprunt conformément à l'article 3 du projet de loi.

Outre ces crédits de paiement de . 6.519.412.000

nous vous proposons d'approuver des autorisations d'engagement de dépenses pour un montant global de . . . 6.365.412.000

soit ensemble . . . fr. 12.884.824.000

R. A 4568.

Voir :

Documents du Sénat :

97 (Session de 1952-1953) : Projet de loi;  
241 (Session de 1952-1953) : Amendements.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Door de Regering werden amendementen ingediend op de oorspronkelijke tekst van het ontwerp dat ons ter bespreking is voorgelegd. In grote trekken ziet de buitengewone begroting voor 1953 er uit als volgt :

voor Congo :

Kredieten aangevraagd voor de buitengewone uitgaven . . . fr. 6.519.412.000

Buitengewone ontvangsten . . . 300.605.000

Overschot van de uitgaven op de ontvangsten . . . fr. 7.218.807.000

dat overeenkomstig artikel 3 van het ontwerp van wet door lening zal kunnen worden gedekt.

Buiten de betalingskredieten . . 6.519.412.000

stellen wij U voor machtigingen tot uitgaafaanwending goed te keuren voor een totaal bedrag van 6.365.412.000

of te zamen . . . fr. 12.884.824.000

R. A 4568.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

97 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;  
241 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.

Les dépenses extraordinaires du budget de 1953 se divisent, comme celles des budgets extraordinaires depuis le début de l'exécution du Plan décennal en 1950, en deux parties :

De buitengewone uitgaven in de begroting 1953 zijn, evenals in de buitengewone begrotingen sedert de aanvang van de uitvoering van het Tienjarenplan in 1950, in twee delen gesplitst :

|                                                                                                                         | Crédits sollicités<br>pour 1953<br><br>—<br><i>Kredieten aangevraagd<br/>voor 1953</i> | (Pour la période<br>1953-1955)<br>Autorisations<br>d'engagement<br>de dépenses au delà<br>des crédits sollicités<br><br>—<br>(Voor de periode<br>1953-1955)<br><i>Machtigingen tot<br/>uitgaaftaanwenden<br/>boven de aangevraagde<br/>kredieten</i> | TOTAUX<br><br>—<br><br>TOTALEN |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| PREMIERE PARTIE. — EERSTE DEEL.                                                                                         |                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                |
| Dépenses non prévues dans le Plan décennal. — <i>Uitgaven<br/>die niet in het Tienjarenplan voorzien zijn</i> . . . fr. | 701.719.000                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                                                    | 791.719.000                    |
| DEUXIEME PARTIE. — TWEDE DEEL.                                                                                          |                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                |
| Dépenses relatives au Plan décennal. — <i>Uitgaven die<br/>betrekking hebben op het Tienjarenplan</i> . . . . .         | 5.727.693.000                                                                          | 6.365.412.000                                                                                                                                                                                                                                        | 12.093.105.000                 |
| Ensemble. — <i>Tc zamen</i> . . . fr.                                                                                   | 6.519.412.000                                                                          | 6.365.412.000                                                                                                                                                                                                                                        | 12.884.824.000                 |
|                                                                                                                         | =====                                                                                  | =====                                                                                                                                                                                                                                                | =====                          |

Avec le budget extraordinaire 1953 commence, en ce qui concerne l'exécution du Plan décennal, une nouvelle période triennale. Pour les mêmes raisons qu'en 1950 — votre rapporteur a eu l'honneur de vous les rappeler dans son rapport sur le budget extraordinaire 1951 — il importait de prévoir d'emblée le programme couvrant toute la période de trois ans (1953-1955). Comme vous pouvez le voir dans le tableau ci-dessus, ce programme est inscrit au budget pour un montant de 12.093.105.000 fr., mais il s'agit d'un programme d'engagement de dépenses.

Le Ministre des Colonies a estimé, à juste titre, qu'il était inutile de solliciter dès 1953 une masse de crédits de 12 milliards, à couvrir par l'emprunt, alors qu'il suffisait de prévoir au budget les sommes à décaisser pour les besoins présumés d'un an, soit 5.727.693.000 francs pour 1953 (crédits de paiement) et d'obtenir du Parlement l'autorisation d'engager la totalité du programme de 12 milliards.

Votre approbation du projet en discussion, permettra au Gouvernement de la Colonie de passer les contrats et de conclure les marchés, dès 1953 pour l'ensemble du programme triennal 1953-1955.

Les budgets extraordinaires de 1954 et 1955 comprendront respectivement la deuxième et la troisième tranche de crédits de paiements consécutifs à l'autorisation triennale d'engagements prévue au budget extraordinaire de 1953.

Met de buitengewone begroting 1953 begint, wat de uitvoering van het Tienjarenplan betreft, een nieuwe periode van drie jaar. Om dezelfde redenen als in 1950 — uw verslaggever had de eer U in zijn verslag over de buitengewone begroting 1951 aan te herinneren — kwam het er op aan dadelijk het programma voor de gehele periode van drie jaar (1953-1955) op te maken. Zoals U moge blijken bij het onderzoek van bovenstaande tabel, is het programma op de begroting vermeld voor een bedrag van 12.093.105.000 frank, maar het geldt een programma van uitgaaftaanwendungen.

Terecht heeft de Minister van Koloniën het nutteloos geacht in 1953 reeds een massa door leningen te dekken kredieten van 12 milliard, te vragen, waar het volstond op de begroting de nodige sommen uit te trekken voor de vermoedelijke behoeften van één jaar, n.l. 5.727.693.000 fr. voor 1953 (betalingskredieten) en de toestemming van het Parlement te bekomen tot het aanwenden van het gehele programma van 12 milliard.

Door uw goedkeuring van het behandelde ontwerp, zal het Gouvernement van de Kolonie in staat zijn reeds in 1953 contracten en koopovereenkomsten af te sluiten voor het gehele driejarenprogramma 1953-1955.

De buitengewone begrotingen 1954 en 1955 zullen respectievelijk het tweede en derde gedeelte omvatten van de betalingskredieten in verband met de driejarige toestemming tot aanwending, gevraagd in de buitengewone begroting 1953.

La procédure très souple des autorisations d'engagement et crédits de paiement à déjà été consacrée par le Parlement dans les budgets extraordinaires coloniaux de 1948 et 1949 (programme Otraco et Regideso — Ports — Aviation). Elle est en usage pour les budgets extraordinaires de l'Etat Belge, où sont prévues des « obligations à contracter » pour l'exercice du budget et les exercices subséquents.

« Les crédits d'engagement appelés aussi crédits de programme (ou autorisation d'engagement) permettent d'engager des dépenses à concurrence du coût total du programme des travaux dont l'exécution sera répartie sur plusieurs années, tandis que les paiements seront échelonnés sur différents exercices pour lesquels seront successivement autorisés les crédits de paiement nécessaires, souvent désignés sous l'appellation de crédits à tranches ». (MAGAIN, *Code des Finances et de la Comptabilité publique.*)

\* \*

Si la lecture et l'étude du présent projet de loi est facilitée par une présentation bien ordonnée, un exposé des motifs très clair et des tableaux très suggestifs, il n'en reste pas moins vrai qu'il est contenu dans un volumineux document de deux cents pages. De plus des amendements présentés par le Gouvernement à plusieurs articles du texte primitif faussent de nombreux chiffres qui doivent être modifiés pour correspondre à la réalité des crédits sollicités.

C'est pour ces raisons que votre rapporteur a estimé utile de condenser ici l'essentiel du budget; en agissant de la sorte il se conforme d'ailleurs au vœu exprimé par la Commission des Colonies du Sénat.

*Les dépenses extraordinaires non prévues au Plan décennal* comprennent :

des prêts aux villes pour des travaux (voirie, ponts, etc.) d'intérêt strictement urbain (28 millions);

des prêts à des centres indigènes et centres extra-contumiers de six provinces (137 millions);

des prêts aux Offices des produits agricoles de Bukavu, Léopoldville et Stanleyville (23 millions);

des avances à consentir à des coopératives indigènes (23 millions);

un prêt pour une étude en vue de la valorisation de l'huile de palme (3.500.000 frs.).

En ce qui concerne ce dernier point, l'écoulement des huiles devient de plus en plus difficile sur un marché mondial pléthorique. Seuls des produits de qualité trouveront acheteur. Un très gros effort reste à faire en ce domaine au Congo et justifie amplement le crédit demandé.

De zeer soepele werkwijze van toestemming tot aanwending en betalingskredieten is reeds door het Parlement bekrachtigd in de buitengewone koloniale begrotingen voor 1948 en 1949 (programma Otraco en Regideso — Havens — Luchtvaart). Ze is ook in zwang ten aanzien van de buitengewone begrotingen van de Belgische Staat waar is voorzien in « aan te gane verbintenissen » voor het begrotingsjaar en de navolgende dienstjaren.

« De aanwendingskredieten, ook programmakredieten (of toestemming tot aanwending) genoemd, maken het mogelijk uitgaven aan te wenden tot de totale kostprijs van het programma der werken, die over verscheidene jaren worden uitgevoerd terwijl de betaling wordt omgeslagen over verschillende dienstjaren waarvoor dan achtereenvolgens de benodigde betalingskredieten worden toegestaan, die dikwijls de naam « tranche-kredieten » dragen ». (MAGAIN, *Code des Finances et de la Comptabilité publique.*)

\* \*

Wordt de lezing en de studie van dit wetsontwerp vergemakkelijkt door de goede inrichting ervan, door een zeer duidelijke toelichting en overzichtelijke tabellen, het is niettemin vervat in een lijvig stuk van tweehonderd bladzijden. Daarbij komt nog dat de amendementen van de Regering op talrijke artikelen van de oorspronkelijke tekst vele cijfers hebben gewijzigd, weshalve deze in overeenstemming gebracht moeten worden met de werkelijk gevraagde kredieten.

Daarom heeft uw verslaggever het nuttig geacht de hoofdzaken van de begroting hier samen te vatten; aldus gedraagt hij zich trouwens naar de wens die de Senaatscommissie van Koloniën heeft uitgesproken.

*De buitengewone uitgaven niet voorzien in het Tienjarenplan* omvatten :

leningen aan de steden voor werken (wegen, bruggen, enz.) van strict stedelijk belang (28 miljoen);

leningen aan de inlandse gebieden en buitengewoonrechtelijke centra in de zes provinciën (137 miljoen);

leningen aan de Bureau's der landbouwproducten te Bukavu, Leopoldstad en Stanleyville (23 miljoen);

voorschotten aan inlandse coöperaties (23 miljoen);

een lening voor het in studie nemen van de valorisatie van palmolie (3,5 miljoen).

De verkoop van olie wordt immers hoe langer zo moeilijker op een oververzadigde wereldmarkt, waarop slechts kwaliteitsproducten afnemers vinden. Er moet in Congo nog een zeer grote inspanning op dat gebied worden gedaan en dat rechtvaardigt ruimschoots het gevraagde krediet.

Au poste des dépenses pour acquisitions foncières et immobilières (en dehors de celles prévues dans les dépenses du Plan décennal), un crédit de 2 millions est prévu pour achats éventuels de terrains à mettre à la disposition de l'O.T.R.A.C.O.

L'inscription de ce crédit est faite en application de l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 30 décembre 1952 fixant les statuts de l'O.T.R.A.C.O., en exécution de la loi organique du 12 juillet 1952 (*Moniteur Belge* du 29 janvier 1953) et libellé comme suit :

« Le Congo Belge ou le Ruanda-Urundi mettront gratuitement à la disposition de l'O.T.R.A.C.O., pour la durée de son existence, les terrains nécessaires à l'exploitation, y compris ceux destinés au logement du personnel européen et indigène.

» Ces terrains seront au besoin expropriés par le Congo Belge ou le Ruanda-Urundi et à leur compte, pour être mis sans frais à la disposition de l'O.T.R.A.C.O., les terrains restant la propriété du Congo Belge ou du Ruanda-Urundi. »

Un montant de 390 millions est consacré à la défense de la Colonie et à la Force Publique pour son armement et des constructions dans les camps militaires.

Aux « dépenses extraordinaires diverses » nous trouvons notamment :

des interventions de la Colonie sous forme de subsides à des congrégations religieuses pour la construction d'écoles pour enfants européens et non prévus au Plan décennal (63 millions);

10 millions pour la construction d'un hôtel au Parc Albert;

un montant de 10,5 millions pour la reconstruction des bâtiments de l'internat de l'Institut Universitaire des territoires d'Outre-mer à Anvers;

2,5 millions pour les locaux destinés à des collections coloniales à Tervuren;

15 millions (supplément) pour la construction d'un bâtiment destiné à grouper les services de divers établissements paraétatiques coloniaux à Bruxelles.

Les dépenses totales prévues en dehors du Plan décennal (791.719.000 francs) représentent 12 % des crédits de paiement sollicités (6.519.412.000 fr.) au budget extraordinaire 1953.

Op de post uitgaven voor verkrijging van gronden en van onroerende goederen (buiten die in het raam van het Tienjarenplan) is een krediet van 2 miljoen uitgetrokken voor de eventuele aankoop van gronden die ter beschikking van de O.T.R.A.C.O. moeten worden gesteld.

Dit geschiedt met toepassing van artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 30 December 1952 tot vaststelling van de statuten van de O.T.R.A.C.O. ter uitvoering van de organieke wet van 12 Juli 1952 (*Belgisch Staatsblad* van 29 Januari 1953). Het luidt :

« Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi zullen kosteloos ter beschikking van de O.T.R.A.C.O. stellen voor de duur van zijn bestaan, de gronden nodig tot de exploitatie, met inbegrip van deze, bestemd tot het herbergen van Europees en inlands personeel.

» Deze gronden zullen indien nodig onteigend worden door Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi en voor hun rekening, om zonder kosten ter beschikking van de O.T.R.A.C.O. gesteld te worden. De gronden blijven echter de eigendom van Belgisch-Congo of Ruanda-Urundi. »

Voor de verdediging van de Kolonie en voor de bewapening van de Weermacht en de bouwwerken in de militaire kampen is 390 miljoen uitgetrokken.

Bij de «allerhande buitengewone uitgaven» vinden wij o.m. :

toelagen van de Kolonie aan geestelijke orden voor het bouwen van niet in het Tienjarenplan opgenomen scholen voor Europese kinderen (63 miljoen);

10 miljoen voor het bouwen van een hotel in het Albertpark;

10,5 miljoen voor de wederopbouw van het internaat bij het Universitair Instituut voor de Overzeese Gebieden te Antwerpen;

2,5 miljoen voor de lokalen bestemd voor koloniale verzamelingen te Tervuren;

15 miljoen (aanvullend krediet) voor het oprichten te Brussel van een gebouw om de diensten van verscheidene koloniale parastatale instellingen te groeperen.

De uitgaven buiten het Tienjarenplan (791 miljoen 719.000 frank) bedragen in totaal 12 % van de gevraagde betalingskredieten (6.519.412.000 fr.) op de buitengewone begroting 1953.

*Dépenses extraordinaires relatives au Plan décennal.*

La deuxième partie du budget (Plan décennal) se présente comme suit :

*Buitengegane uitgaven die betrekking hebben op het Tienjarenplan.*

Het tweede deel van de begroting (Tienjarenplan) ziet er uit als volgt :

|                                                                                                                                                                         | Crédits sollicités<br>pour 1953<br><br>—<br><i>Kredieten aangevraagd<br/>voor 1953</i> | (Pour la période<br>1953-1955)<br>Autorisations<br>d'engagement<br>de dépenses au delà<br>des crédits sollicités<br><br>—<br>(Voor de periode<br>1953-1955)<br>Machtigingen tot<br>uitgaafaanwendigen<br>boven de aangevraagde<br>kredieten | TOTAUX<br><br>—<br><br><i>TOTALEN</i> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Section I : Transports. — <i>Sectie I : Vervoer</i> . . . fr.                                                                                                           | 1.688.730.000                                                                          | 4.039.849.000                                                                                                                                                                                                                               | 5.728.579.000                         |
| Section II : Equipement scientifique et services publics. —<br><i>Sectie II : Wetenschappelijke toerusting en openbare<br/>diensten</i> . . . . .                       | 1.395.710.000                                                                          | 1.362.232.000                                                                                                                                                                                                                               | 2.757.942.000                         |
| Section IIbis : Logement des indigènes (Office des Cités<br>africaines). — <i>Sectie IIbis : Huisvesting der inlanders<br/>(Dienst der Afrikaanse wijken)</i> . . . . . | 750.000.000                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                                           | 750.000.000                           |
| Section III : Electricité et approvisionnement en eau. —<br><i>Sectie III : Electriciteit en watervoorziening</i> . . .                                                 | 508.351.000                                                                            | 111.700.000                                                                                                                                                                                                                                 | 620.051.000                           |
| Section IV : Instruction des indigènes. — <i>Sectie IV : On-<br/>derwijs der inlanders</i> . . . . .                                                                    | 566.281.000                                                                            | 363.617.000                                                                                                                                                                                                                                 | 929.898.000                           |
| Section V : Hygiène et installations médicales. — <i>Sec-<br/>tie V : Hygiëne en geneeskundige installaties</i> . . .                                                   | 364.635.000                                                                            | 488.014.000                                                                                                                                                                                                                                 | 852.649.000                           |
| Section VII : Développement agricole. — <i>Sectie VII :<br/>Ontwikkeling van de landbouw</i> . . . . .                                                                  | 423.986.000                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                                           | 453.986.000                           |
| Ensemble. — <i>Te zamen</i> . fr.                                                                                                                                       | 5.727.693.000                                                                          | 6.365.412.000                                                                                                                                                                                                                               | 12.093.105.000                        |
|                                                                                                                                                                         | =====                                                                                  | =====                                                                                                                                                                                                                                       | =====                                 |

Le problème des *Transports* au Congo est d'une importance telle qu'il paraît inutile d'insister. Il a retenu l'attention de votre Commission. Dans le tableau ci-dessus le montant total des crédits d'engagement pour le triennat 1953-1955 représente presque la moitié de l'ensemble des dépenses, mais ce ne sont là que des prévisions qui seront certainement dépassées si l'on veut exécuter les programmes établis.

*Transport par Rail.*

On peut différer d'avis sur le choix de la route ou du rail, mais il est certain qu'il faut utiliser au mieux le réseau ferré actuel, en le modernisant et en reliant les tronçons existants pour en faire un réseau bien coordonné.

Pour 1953, le budget extraordinaire prévoit des crédits de paiements pour 400 millions, deuxième

Dat het vraagstuk van het *Vervoerwezen* in Congo belangrijk is, behoeft niet te worden onderstreept. Het heeft de aandacht van uw Commissie gehad. In bovenstaande tabel vertegenwoordigt het totaal bedrag van de aanwendingskredieten voor de periode 1953-1955 ongeveer de helft van de gezamenlijke uitgaven, maar het betreft hier slechts ramingen, die waarschijnlijk overschreden zullen worden indien men de vastgestelde programma's wil uitvoeren.

*Vervoer per spoor.*

Men kan van mening verschillen omtrent de keuze tussen weg en spoor, maar het is zeker dat het huidige spoorwegnet op zijn best gebruikt dient te worden door het te moderniseren en de bestaande vakken te verbinden om er een samenhangend geheel van te maken.

Voor 1953 voorziet de buitengewone begroting in betalingskredieten ten belope van 400 miljoen,

crédit pour la construction du chemin de fer Kamina-Kabalo (tronçon Kabalo-Kabongo).

Un membre a demandé où en étaient les études ou les projets pour la liaison du B.C.K. avec Léopoldville-Matadi et s'il y avait déjà une décision prise pour doubler les voies fluviales.

Le Ministre des Colonies a répondu : « Le principe de cette liaison est envisagé attentivement. Toutefois aucune décision définitive n'est encore intervenue concernant l'étude de la ligne de chemin de fer Fort-Francqui-Léopoldville qui relierait les réseaux du B.C.K. et de l'O.T.R.A.C.O. ».

\* \*

#### *Transport par route.*

Les engagements de dépenses pour la période triennale 1953-1955 sont prévus pour 3 milliards 745.018.000 francs dont 967.787.000 francs de crédits de paiement pour 1953.

Nous renvoyons à l'exposé des motifs et au développement du projet (art. 12, page 60) ainsi qu'aux intéressants articles de M. A. Moeller de Laddersous dans la Revue coloniale belge n° 172-173.

Un membre a posé la question suivante :

« Où en est le projet de liaison par route ou chemin de fer de Kivu à Stanleyville ? »

Peut-on espérer que ce projet sera réalisé dans un avenir rapproché ? »

Le Ministre a répondu ce qui suit :

« La décision de construire une route Stanleyville-Bukavu avec une antenne vers Goma a été définitivement arrêtée. Elle figure au Plan décennal.

Depuis un an et demi, les brigades topographiques d'un bureau d'études privé sont sur le terrain; il s'agit en effet d'un travail fort important de près de 600 km.

L'Administration compte que deux adjudications de travaux pourront être lancées cette année pour l'exécution d'un premier tronçon du côté de Stanleyville et d'un second du côté de Bukavu. »

\* \*

Pour les *transports par eau*, les autorisations d'engagement de dépenses triennale 1953-1955, sont évaluées à 857.151.000 francs (dans lesquels sont compris 226.600.000 francs de crédits de paiement pour 1953).

Le programme tend à l'amélioration progressive des voies navigables (bief maritime et réseau fluvial) par l'extension et l'équipement des ports principaux et des ports d'escale (35 millions), les travaux de balisage et de dragage (30 millions), le renouvellement et l'augmentation de l'outillage et de la flotille de service (20 millions). La réalisation implique,

zijnde het tweede krediet voor het aanleggen van de spoorweg Kamina-Kabalo (vak Kabalo-Kabongo).

Een lid wenste te weten hoe het stond met de studies of de ontwerpen voor de verbinding van de B.C.K. met Leopoldstad-Matadi en of er reeds een beslissing getroffen was omtrent de aanleg van een spoor naast de waterwegen.

Het antwoord van de Minister van Koloniën luidde : « Het beginsel van die verbinding wordt met aandacht onderzocht. Nochtans is er nog geen definitieve beslissing getroffen omtrent de studie van de spoorweg Port-Francqui-Leopoldstad, die de netten van B.C.K. en O.T.R.A.C.O. zou verbinden ».

\* \*

#### *Vervoer per as.*

De uitgaafaanwendungen voor de periode 1953-1955 zijn geraamd op 3.745.018.000 frank, waarvan 967.787.000 frank aan betalingskredieten voor 1953.

In dit verband verwijzen wij naar de memorie van toelichting en de uitgewerkte staten bij het ontwerp (artikel 12, blz. 61), alsmede naar de interessante artikels van de h. A. Moeller de Laddersous in de « Revue coloniale belge » nrs 172-173.

Een lid stelde de volgende vraag :

« Wat wordt er van het ontwerp tot verbinding per as of per spoor tussen Kivu en Stanleystad ? »

Bestaat er hoop dat dit ontwerp eerlang verwezenlijkt zal worden ? »

De Minister antwoordde als volgt :

« Tot het aanleggen van een weg Stanleystad-Bukavu met een uitloper naar Goma is definitief besloten. Dit werk komt voor op het Tienjarenplan.

Sedert anderhalf jaar zijn de topografische brigades van een privaat studiekantoor ter plaatse werkzaam; het betreft hier immers een zeer belangrijk werk van bijna 600 km.

De Administratie denkt dat er dit jaar nog twee aanbestedingen zullen kunnen worden uitgeschreven voor de uitvoering van een eerste vak bij Stanleystad en van een tweede bij Bukavu. »

\* \*

Voor het *vervoer te water* zijn de machtigingen tot uitgaafaanwendungen voor de periode 1953-1955 geraamd op 857.151.000 frank (met inbegrip van 226.600.000 frank aan betalingskredieten voor 1953).

Het programma beoogt een geleidelijke verbetering van de waterwegen (zeevak en stromennet) door uitbreiding en uitrusting van de hoofd- en de aanleghavens (35 miljoen), door bebakenings- en baggerwerken (30 miljoen), vernieuwing en uitbreiding van de outillering en van de dienstflottilje (20 miljoen). Voor de verwezenlijking van

non seulement des travaux et des achats, mais aussi certaines expropriations importantes (57 millions).

\* \*

Les transports par air ont donné lieu à une discussion au sein de votre Commission.

Pour le triennat 1953-1955, les dépenses prévues s'élèvent à 726.410.000 francs (y compris les 94.343.000 francs de crédits de paiement pour 1953).

Un membre a demandé si le Ministre des Colonies prévoyait un programme d'investissements suffisants pour équiper le Congo de plaines d'aviation capables de recevoir les appareils du type les plus récents.

#### QUESTION.

« Où en sont les études et les projets d'un aéroport dans la vallée de la Ruzizi pour desservir le Kivu et le Ruanda-Urundi? »

#### RÉPONSE.

« A la fin de 1952, le Ministère des Colonies a eu recours à la collaboration du Directeur Général des Voies Aériennes pour faire l'étude d'ensemble des problèmes d'infrastructure aérienne dans les régions de l'Est du Congo.

Ce spécialiste vient de déposer son rapport. Il conclut au choix d'un site de la vallée de la Ruzizi à quelques kilomètres du Nord d'Usumbura pour y construire un aéroport capable de recevoir les avions du type des D.C.6B. Les problèmes que pose la réalisation d'un tel travail ont été immédiatement soumis à l'examen urgent des services d'Afrique. »

\* \*

Dans la section II (voir tableau), Equipement scientifique et services publics sont réunis des crédits de paiement pour un montant de 1 milliard 395 millions dont les neuf dixièmes environ (1.235 millions) sont prévus pour des bâtiments civils (administratifs, judiciaires, pénitentiaires); pour des écoles pour enfants européens (244 millions) ainsi que pour la construction de logements pour du personnel.

Le Gouvernement de la Colonie estime que la campagne pour résoudre cette crise du logement exige encore un effort important. Pour les logements du personnel européen au présent budget il est prévu un premier contingent (298 millions) de crédits d'un programme triennal de constructions de 795 logements auxquels s'ajoutent 20 logements pour assistantes sociales.

Quant au dixième restant, aux articles du budget réservés à la cartographie et géodésie (33 millions), géologie, météorologie (16 millions), télécommunication (98,942 millions) des crédits relativement peu élevés sont consacrés à l'équipement scientifique proprement dit (12,900 millions pour I.R.S.A.C.). Il s'agit presque exclusivement de construction,

dit programma zijn niet alleen werken en aankopen, maar ook enkele belangrijke onteigeningen (57 miljoen) nodig.

\* \*

Het luchtvervoer heeft aanleiding gegeven tot een bespreking in uw Commissie.

Voor 1953-1955 bedragen de geraamde uitgaven 726.410.000 frank (met inbegrip van de 94.343.000 frank aan betalingskredieten voor 1953).

Een lid heeft aan de Minister van Koloniën gevraagd of hij een voldoende investeringsprogramma had opgemaakt om Congo uit te rusten met vliegvelden waarop toestellen van het meest recente type kunnen landen.

#### VRAAG.

« Hoe staat het met de studies en ontwerpen met betrekking tot een vliegveld in de vallei van de Ruzizi om in de behoeften van Kivu en Ruanda-Urundi te voorzien? »

#### ANTWOORD.

« Op het einde van 1952 heeft de Minister van Koloniën de medewerking van de Directeur-generaal der Luchtwegen ingeroepen om de vraagstukken van de luchtvaartonderbouw in de oostelijke gebieden van Congo in hun geheel te bestuderen.

Die specialist heeft zijn verslag ingediend. Zijn keuze is gevallen op een plaats in de vallei van de Ruzizi, op enige kilometers ten noorden van Usumbura, om er een vliegveld aan te leggen waarop vliegtuigen van het type D.C.6B. kunnen landen. De problemen in verband met de uitvoering van een dergelijk werk werden onmiddellijk onderworpen aan een dringend onderzoek van de diensten van Afrika. »

\* \*

In sectie II (zie tabel) « Wetenschappelijke toerusting en openbare diensten », zijn betalingskredieten samengebracht voor een bedrag van 1 milliard 395 miljoen, waarvan ongeveer negen tiende (1.235 miljoen) bestemd is voor burgerlijke gebouwen (administratieve en gerechtelijke gebouwen, strafinrichtingen), scholen voor Europese kinderen (244 miljoen), woningbouw ten behoeve van het personeel.

Het Gouvernement van Congo is van mening, dat ter oplossing van de woningsnood een grote inspanning vereist is. Voor de huisvesting van het Europees personeel is op deze begroting een eerste contingent kredieten (298 miljoen) van een driejarig programma voor het bouwen van 795 woningen uitgetrokken, waarbij nog 20 woningen voor sociale assistenten gevoegd dienen te worden.

Wat het resterende tiende betreft, worden bij de artikelen der begroting betreffende de cartografie en de geodesie (33 miljoen), de aardkunde, de weerkunde (16 miljoen), de verreberichtgeving (98,942 miljoen) vrij geringe kredieten besteed aan de eigenlijke wetenschappelijke toerusting (12,900 miljoen voor de I.W.O.C.A.). Het gaat hier nagenoeg

ameublement, installation, extensions de réseaux, si bien qu'on peut dire que le contenu ne correspond guère à l'intitulé : Equipement Scientifique.

Pour le logement du personnel indigène (il s'agit ici d'un programme distinct de celui confié à l'office des cités africaines) il est demandé des crédits s'élevant à 138 millions.

Nous avons dit ailleurs qu'il est prévu dans la première partie de ce budget 137 millions de francs pour prêts aux indigènes en matière de construction de logements.

Pour le logement des indigènes dont est chargé l'Office des cités africaines et qui a pour objectif l'aménagement des cités indigènes y compris notamment la construction d'habitations, le budget extraordinaire prévoit un crédit de 750 millions sous forme de dotation récupérable. Au budget des recettes extraordinaires du Congo Belge, nous voyons figurer une recette de 261 millions de francs à provenir du remboursement aux anciens offices (offices des cités indigènes et des centres extra-coutumiers), et à l'Office actuel.

Un commissaire a demandé au Ministre des Colonies de lui faire connaître sa politique en ce qui concerne l'Office des cités africaines, en matière d'achats, d'adjudications, de vente et de location.

Voici la réponse :

« L'Office des Cités Africaines a été créé pour faire face aux besoins énormes d'habitations dans les centres extra-coutumiers. Le problème essentiel était d'aménager rapidement les cités et d'y ériger un nombre, le plus important possible, de maisons susceptibles d'abriter les indigènes qui affluaient dans ces centres. L'élément primordial était donc de fournir rapidement un toit à ceux qui en étaient dépourvus.

» La politique de l'Office en ce qui concerne la vente et la location des maisons se précise cependant en s'appuyant sur l'expérience des premières années. En ce qui concerne la vente aux indigènes, des maisons construites par l'Office, il est apparu qu'elle requiert l'organisation préalable, au profit des indigènes, de crédits hypothécaires à moyen ou à long terme. A cet effet, la collaboration de la Caisse d'Epargne du Congo Belge et du Ruanda-Urundi a été envisagée. Cet Institut a établi un rapport qui a été soumis à l'examen du Ministre.

» Quant à la location, elle est consentie à un taux inférieur à celui qui devrait être normalement réclamé aux indigènes, car il est tenu compte, avant tout, des possibilités financières de ces derniers. La Colonie, pour permettre à l'Office de suivre cette politique, lui a accordé une subvention de 700 millions.

» En matière d'achat et d'adjudication, l'Office des Cités Africaines applique les règles suivantes :

a) commandes inférieures à 100.000 francs : achat direct;

uitsluitend om bouwwerken, stoffering, installatie, uitbreiding van netten, zodat men kan zeggen dat de inhoud geenszins overeenstemt met de titel : « Wetenschappelijke toerusting.

Voor de huisvesting van het inlands personeel (het betreft hier een ander programma dan dat van de Dienst der Afrikaanse Wijken) worden kredieten ten belope van 138 miljoen gevraagd.

Zoals wij elders aanstipten, is in het eerste deel van deze begroting 137 miljoen uitgetrokken voor leningen aan inlanders met het oog op de woningbouw.

Wat de huisvesting der inlanders betreft, waarmee de Dienst der Afrikaanse Wijken is belast, en die de aanleg van inlandse wijken, o.m. met inbegrip van het bouwen van woningen, beoogt, voorziet de buitengewone begroting in een krediet van 750 miljoen in de vorm van een terugvorderbare dotatie. Op de begroting der buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo treft men verder een ontvangst van 261 miljoen frank aan, welke zal voortkomen van de terugbetaling van voorschotten aan de vroegere diensten (Diensten der Inlandse Wijken en der Buitengewoonterechtelijke Centra) en aan de huidige Dienst.

Een lid heeft de Minister van Koloniën om inlichtingen verzocht over zijn politiek betreffende de Dienst der Afrikaanse Wijken, inzake aankoop, aanbesteding, verkoop en verhuring.

Het antwoord luidt als volgt :

« De Dienst der Afrikaanse Wijken is ingesteld om te voorzien in de grote woningnood van de buitengewoonterechtelijke centra. Hoofdzaak was dat er spoedig wijken werden aangelegd en zoveel woningen mogelijk gebouwd waarin de inlanders, die naar de centra toevloeiden, een onderkomen konden vinden. Het kwam er dus vooral op aan, zo spoedig mogelijk een onderdak te verschaffen aan degenen die er geen hadden.

» De politiek van de Dienst inzake verkoop en verhuring van woningen tekent zich echter duidelijker af aan de hand van de ervaring der eerste jaren. Ten aanzien van de verkoop van door de dienst gebouwde woningen aan inlanders is gebleken dat vooraf ten behoeve van de inlanders een stelsel van halflang- of langlopend hypotheckair krediet moest worden ingevoerd. In dit verband is gedacht aan de medewerking van de Spaarkas voor Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi. Deze instelling heeft een verslag opgemaakt dat aan de Minister is voorgelegd.

» De verhuring van woningen geschiedt tegen een lagere prijs dan normaal aan de inlanders gevraagd zou moeten worden, doordat er vooral rekening wordt gehouden met hun financiële mogelijkheden. Ten einde de Dienst in staat te stellen die politiek voort te zetten heeft de Kolonie hem een toelage van 700 miljoen verleend.

» Inzake aankoop en aanbesteding past de Dienst der Afrikaanse Wijken de volgende regelen toe :

a) bestellingen beneden 100.000 frank : directe aankoop;

b) commandes supérieures à 100.000 francs : appel d'offres ou adjudication publique (sauf les cas d'urgence);

c) travaux confiés à des tiers : adjudication publique.

» L'Office s'inspire du cahier général des charges de la Colonie. »

\* \* \*

Quant à la participation de la Colonie dans la constitution de sociétés de *production et de distribution d'énergie électrique*, nous l'avons déjà approuvée au budget extraordinaire 1950 en ouvrant un crédit de 500 millions pour cet objet. Il était précisé alors que le Gouvernement devait prendre une part prépondérante dans les frais d'installation de centrales hydro-électriques estimées à 2 milliards pour la décade 1950-1959. Dans le cadre de ce programme, la Colonie a notamment souscrit à la constitution du capital des sociétés des Forces hydro-électriques du Bas-Congo et des Forces hydro-électriques de l'Est de la Colonie. Des souscriptions complémentaires nécessitent l'inscription d'un crédit de 278 millions de crédits de paiement pour 1953.

Le budget prévoit en outre des extensions en renforcement des réseaux et établissements de la Régie dans les centres urbains et la continuation du programme d'*électrification et d'alimentation en eau* des centres secondaires. Crédits demandés : 230 millions.

\* \* \*

#### *Instruction des Indigènes.*

Pour répondre au vœu de votre Commission nous donnons ici le développement abrégé de l'article 24 relatif aux écoles pour indigènes dont les constructions sont prévues au budget extraordinaire 1953.

*Ecoles pour Indigènes.* (566.281.000 fr.).

Autorisation d'engagement en plus des crédits de paiement : 363.617.000 francs.

#### 1. Construction d'écoles officielles : 279.715.000 fr.

|                                              |                |
|----------------------------------------------|----------------|
| Enseignement général . . . . .               | fr. 17.257.000 |
| Enseignement professionnel . . . . .         | 171.674.000    |
| Enseignement agricole . . . . .              | 80.217.000     |
| Personnel chargé des constructions . . . . . | 10.567.000     |

#### 2. Subsidés pour construction d'écoles (286.566.000 fr.).

|                                             |             |
|---------------------------------------------|-------------|
| Ecoles primaires et périmaires . . . . .    | 137.084.000 |
| Ecoles ménagères . . . . .                  | 20.104.000  |
| Ecoles d'auxiliaires . . . . .              | 1.944.000   |
| Ecoles professionnelles . . . . .           | 21.062.000  |
| Ecoles secondaires . . . . .                | 15.710.000  |
| Ecoles de moniteurs et monitrices . . . . . | 9.261.000   |
| Centre universitaire « Lovanium » . . . . . | 25.000.000  |

b) bestellingen boven 100.000 frank : oproep om aanbiedingen of openbare aanbesteding (behalve in spoedeisende gevallen);

c) werken opgedragen aan derden : openbare aanbesteding.

» De Dienst neemt de algemene aanbestedingsvoorwaarden van de Kolonie als leidraad. »

\* \* \*

De deelneming van de Kolonie in de oprichting van vennootschappen voor *het opwekken en verdelen van elektrische energie* is reeds goedgekeurd in de buitengewone begroting 1950, die met het oog daarop voorzag in een krediet van 500 miljoen. Toen werd bepaald dat het Gouvernement het grootste deel van de oprichtingskosten van hydro-electrische centrales moet dragen, welke kosten voor het tijdvak 1950-1959 op 2 milliard zijn geraamd. In het kader van dat programma heeft de Kolonie o.m. een kapitaaldeel genomen van de vennootschappen « Forces hydro-électriques du Bas-Congo » en « Forces hydro-électriques de l'Est de la Colonie ». Voor verdere aandelen is een betalingskrediet van 278 miljoen voor 1953 nodig.

De begroting voorziet voorts in de uitbreiding en versterking der netten en instellingen van de Regie in de stadscentra en in de voortzetting van het electrificatie- en watervoorzieningsprogramma in de kleinere centra. Gevraagd krediet : 230 miljoen.

\* \* \*

#### *Onderwijs der inlanders.*

Ingaande op de wens uwer Commissie, vatten wij hier de toelichting samen bij artikel 24, dat verband houdt met de scholen voor inlanders, waarvan de bouw in de buitengewone begroting 1953 is voorzien.

*Scholen voor inlanders* (566.281.000 fr.).

Machtigingen tot uitgaafaanwending boven de betalingskredieten : 363.617.000 francs.

#### 1. Bouw van officiële scholen : 279.715.000 frank.

|                                              |                |
|----------------------------------------------|----------------|
| Algemeen onderwijs . . . . .                 | fr. 17.257.000 |
| Vakonderwijs . . . . .                       | 171.674.000    |
| Landbouwonderwijs . . . . .                  | 80.217.000     |
| Personeel belast met de bouwwerken . . . . . | 10.567.000     |

#### 2. Toelagen voor de bouw van scholen (286.566.000 fr.).

|                                                |             |
|------------------------------------------------|-------------|
| Lager en voortgezet lager onderwijs . . . . .  | 137.084.000 |
| Huishoudscholen . . . . .                      | 20.104.000  |
| Scholen voor helpers . . . . .                 | 1.944.000   |
| Vakscholen . . . . .                           | 21.062.000  |
| Secundaire scholen . . . . .                   | 15.710.000  |
| Scholen voor moniteurs en monitrices . . . . . | 9.261.000   |
| Universitair centrum « Lovanium » . . . . .    | 25.000.000  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Maisons pour professeurs et moniteurs . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 20.836.000 | Huizen voor leraars en monitors . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 20.836.000 |
| Crédits à répartir (projets à l'étude) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 25.000.000 | Te verdelen kredieten (ontwerpen ter studie) . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 25.000.000 |
| Avances pour constructions d'écoles . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 10.565.000 | Voorschotten voor de bouw van scholen . . . . .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 10.565.000 |
| Total des autorisations d'engagement de dépenses en plus des crédits de paiement : 472.157.000 francs.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |            | Totaal van de machtigingen tot uitgaafaanwending boven de betalingskredieten : 472.157.000 frank.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |
| Total pour budget extraordinaire . fr. 810.707.000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | =====      | Totaal voor de buitengewone begroting . . . . . fr. 810.707.000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | =====      |
| <p>Au total pour le Congo Belge, les crédits alloués pour 1953 à l'enseignement aux indigènes et européens et figurant au budget extraordinaire, plus ceux du budget ordinaire s'élèvent à 1 milliard 532.196.000 francs.</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>Pour la réalisation des objectifs médicaux et d'hygiène du Plan décennal des crédits sont demandés au budget extraordinaire 1953 pour un montant de 364.635.000 francs.</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>Voici un aperçu des prévisions pour ces postes :</p> |            | <p>In totaal belopen de voor 1953 verstrekte kredieten bestemd voor het onderwijs van inlanders en Europeanen in Belgisch-Congo, en die op de buitengewone begroting voorkomen, samen met die van de gewone begroting, 1.532.196.000 fr.</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>Voor het bereiken van de doeleinden van het Tienjarenplan inzake geneeskunde en hygiëne worden in de buitengewone begroting 1953 kredieten aangevraagd ten bedrage van 364.635.000 fr.</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>Hier volgt een overzicht van de ramingen voor deze posten :</p> |            |

### Etat récapitulatif des dépenses globales des budgets ordinaires et extraordinaires 1953.

### Verzamelstaat der globale uitgaven op de gewone en buitengewone begrotingen 1953.

| A. — POLITIQUE MÉDICALE : —                                                                                                                                                                                                                                |             | A. — GENEESKUNDIGE POLITIEK :                                                               |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| CONGO BELGE. — BELGISCH-CONGO.                                                                                                                                                                                                                             |             | RUANDA-URUNDI. — RUANDA-U RUNDI.                                                            |             |
| BUDGET ORDINAIRE :<br>GEWONE BEGROTING :                                                                                                                                                                                                                   |             | BUDGET ORDINAIRE :<br>GEWONE BEGROTING :                                                    |             |
| Dépenses de personnel. — <i>Personneelsuitgaven</i> . . . . . fr.                                                                                                                                                                                          | 411.879.000 | Dépenses de personnel. — <i>Personneelsuitgaven</i> . . . . . fr.                           | 54.377.000  |
| Dépenses de matériel. — <i>Materieelsuitgaven</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                | 246.703.000 | Dépenses de matériel. — <i>Materieelsuitgaven</i> . . . . .                                 | 35.330.000  |
| Autres dépenses de fonctionnement. — <i>Andere werkingsuitgaven</i> . . . . .                                                                                                                                                                              | 54.214.000  | Autres dépenses de fonctionnement. — <i>Andere werkingsuitgaven</i> . . . . .               | 3.375.000   |
| Subsides. — <i>Toelagen</i> . . . . .                                                                                                                                                                                                                      | 147.771.000 | Subsides. — <i>Toelagen</i> . . . . .                                                       | 8.464.000   |
| Total pour budget ordinaire. — <i>Totaal voor gewone begroting</i> . . . . . fr.                                                                                                                                                                           | 860.567.000 | Total pour budget ordinaire. — <i>Totaal voor gewone begroting</i> . . . . . fr.            | 101.546.000 |
| BUDGET EXTRAORDINAIRE :<br>BUITENGEWONE BEGROTING :                                                                                                                                                                                                        |             | BUDGET EXTRAORDINAIRE :<br>BUITENGEWONE BEGROTING :                                         |             |
| I. — Zones rurales : — <i>Plattelandsgebied</i> :                                                                                                                                                                                                          |             | Hôpitaux et dispensaires ruraux. — <i>Ziekenhuizen en plattelandsverpleegposten</i> . . fr. |             |
| Construction de centres médico-chirurgicaux, dispensaires, logements et établissements spéciaux (asiles d'aliénés). — <i>Bouw van geneeskundige centra, verpleeghuizen, huisvesting en bijzondere instellingen (krankzinnigengestichten)</i> . . . . . fr. | 134.276.000 | Hôpital d'Européens à Usumbura. — <i>Ziekenhuis voor Europeanen te Usumbura</i> . . .       | 2.445.000   |
| Campagne de désinsectisation. — <i>Insectenbestrijding</i> . . . . .                                                                                                                                                                                       | 67.593.000  | Laboratoire à Usumbura. — <i>Laboratorium te Usumbura</i> . . . . .                         | 1.166.000   |
|                                                                                                                                                                                                                                                            |             | Ecole d'infirmiers à Kitega. — <i>School voor ziekenverplegers te Kitega</i> . . . . .      | 5.654.000   |

|                                                                                                                                                                                      |               |                                                                                                                                     |             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| II. — Zones urbaines : — <i>Stadsgebied</i> :                                                                                                                                        |               | Crédit pour hausses. — <i>Krediet ter bestrijding van verhogingen</i> . . . . .                                                     | 928.000     |
| Constructions pour Direction des Services médicaux. — <i>Gebouwen voor de Directie der Geneeskundige Diensten</i> . . . . . fr.                                                      | 9.967.000     | Subsides pour : — <i>Toelagen voor</i> :                                                                                            |             |
| Hôpitaux pour Européens. — <i>Ziekenhuizen voor Europeanen</i> . . . . .                                                                                                             | 39.123.000    | — construction école d'infirmiers à Usumbura. — <i>het bouwen van een school voor ziekenverplegers te Usumbura</i> . . . . .        | 2.099.000   |
| Hôpitaux pour indigènes. — <i>Ziekenhuizen voor inlanders</i> . . . . .                                                                                                              | 60.168.000    | — lutte antituberculeuse (CEMUBAC). — <i>tuberculosebestrijding (CEMUBAC)</i> . . . . .                                             | 6.200.000   |
| Laboratoires. — <i>Laboratoria</i> . . . . .                                                                                                                                         | 22.004.000    | Quinisation préventive. — <i>Voorbehoedende quininetoediening</i> . . . . .                                                         | 2.150.000   |
| III. — Personnel européen chargé des constructions : — <i>Europees personeel belast met de bouwwerken</i> . . . . . fr.                                                              | 6.650.000     |                                                                                                                                     |             |
| IV. — Subsides pour constructions médicales (zones rurales). — <i>Toelagen voor geneeskundige bouwwerken (plattelandsgebied)</i> fr.                                                 | 24.854.000    |                                                                                                                                     |             |
| Total pour budget extraordinaire. — <i>Totaal voor buitengewone begroting</i> . . . . . fr.                                                                                          | 364.635.000   | Total pour budget extraordinaire. — <i>Totaal voor buitengewone begroting</i> . . . . . fr.                                         | 24.623.000  |
| (Autorisations d'engagements de dépenses en plus des crédits de paiement : 488.014.000). — <i>(Aanwendingsmachtigingen voor uitgaven boven de betalingskredieten : 488.014.000).</i> |               |                                                                                                                                     |             |
| Ensemble pour budget ordinaire et budget extraordinaire 1953. — <i>Totaal voor gewone begroting en buitengewone begroting 1953.</i>                                                  | 1.225.202.000 | Ensemble pour budget ordinaire et budget extraordinaire 1953. — <i>Totaal voor gewone begroting en buitengewone begroting 1953.</i> | 126.169.000 |

## B. — ENSEIGNEMENT : — B. — ONDERWIJS :

## CONGO BELGE. — BELGISCH-CONGO.

BUDGET ORDINAIRE :  
GEWONE BEGROTING :

|                                                                                                                                                                         |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Dépenses de personnel. — <i>Personeelsuitgaven</i> . . . . . fr.                                                                                                        | 189.772.000 |
| Dépenses de matériel. — <i>Materieelsuitgaven</i> . . . . .                                                                                                             | 28.845.000  |
| Autres dépenses de fonctionnement. — <i>Andere werkingsuitgaven</i> . . . . .                                                                                           | 5.405.000   |
| Subsides périodiques (écoles pour enfants européens, sociétés de mission, etc.). — <i>Periodieke toelagen (scholen voor Europese kinderen, missies, enz.)</i> . . . . . | 449.915.000 |
| Autres subsides. — <i>Andere toelagen</i> . . . . .                                                                                                                     | 47.552.000  |
| Total pour budget ordinaire. — <i>Totaal voor gewone begroting</i> . . . . . fr.                                                                                        | 721.489.000 |

BUDGET EXTRAORDINAIRE :  
BUITENGEWONE BEGROTING :

|                                                                                                                                                                                                                                                   |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| I. — Ecoles pour Européens (244.426.000) — <i>Scholen voor Europeanen (244.426.000)</i> : (Autorisations d'engagements en plus des crédits de paiement 108.540.000). — <i>(Aanwendingsmachtigingen boven de betalingskredieten 108.540.000)</i> : |             |
| 1 <sup>o</sup> Subsides pour construction d'écoles pour européens. — <i>Toelagen voor het bouwen van scholen voor Europeanen</i> . . . . . fr.                                                                                                    | 63.617.000  |
| 2 <sup>o</sup> Construction d'établissements officiels pour européens. — <i>Officiële scholen voor Europeanen</i> :                                                                                                                               |             |
| Ecole technique de Léo. — <i>Technische school te Leo</i> . . . . . fr.                                                                                                                                                                           | 27.500.000  |
| Ecoles primaires et secondaires. — <i>Lagere en secundaire scholen</i> . . . . .                                                                                                                                                                  | 153.309.000 |

## RUANDA-URUNDI. — RUANDA-URUNDI.

BUDGET ORDINAIRE :  
GEWONE BEGROTING :

|                                                                                                                                                                         |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Dépenses de personnel. — <i>Personeelsuitgaven</i> . . . . . fr.                                                                                                        | 14.341.000 |
| Dépenses de matériel. — <i>Materieelsuitgaven</i> . . . . .                                                                                                             | 2.179.000  |
| Autres dépenses de fonctionnement. — <i>Andere werkingsuitgaven</i> . . . . .                                                                                           | —          |
| Subsides périodiques (écoles pour enfants européens, sociétés de mission, etc.). — <i>Periodieke toelagen (scholen voor Europese kinderen, missies, enz.)</i> . . . . . | 69.033.000 |
| Autres subsides. — <i>Andere toelagen</i> . . . . .                                                                                                                     | 11.177.000 |
| Total pour budget ordinaire. — <i>Totaal voor gewone begroting</i> . . . . . fr.                                                                                        | 96.730.000 |

BUDGET EXTRAORDINAIRE :  
BUITENGEWONE BEGROTING :

|                                                                                                                                                   |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| I. — Ecoles pour Européens (et Asiatiques) (4.796.000). — <i>Scholen voor Europeanen (en Aziaten) (4.796.000)</i> :                               |           |
| 1 <sup>o</sup> Subsides pour construction (Européens). — <i>Toelagen voor het bouwen van scholen (Europeanen)</i> . . . . . fr.                   | 1.883.000 |
| 2 <sup>o</sup> Construction d'écoles officielles (Européens et Asiatiques). — <i>Bouw van officiële scholen (Europeanen en Aziaten)</i> . . . . . | 2.913.000 |

|                                                                                                                                                                                                                                     |               |                                                                                                                                             |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| II. — Ecoles pour indigènes (566.281.000). —<br><i>Scholen voor inlanders</i> : (566.281.000)                                                                                                                                       |               | II. — Ecoles pour indigènes (23.715.000). —<br><i>Scholen voor inlanders</i> (23.715.000) :                                                 |             |
| (Autorisations d'engagements <i>en plus</i> des<br>crédits de paiement : 363.617.000). — ( <i>Aan-<br/>wendingsmachtigingen boven de betalings-<br/>kredieten</i> : 363.617.000).                                                   |               | 1 <sup>o</sup> Construction d'écoles officielles. — <i>Officiële<br/>scholen</i> . . . . . fr.                                              | 20.461.000  |
| 1 <sup>o</sup> Construction d'écoles officielles (279 mil-<br>lions 715.000) : — <i>Bouw van officiële<br/>scholen</i> (279.715.000) :                                                                                              |               | 2 <sup>o</sup> Subsidés pour construction d'écoles. —<br><i>Toelagen voor het bouwen van scholen</i> . .                                    | 3.254.000   |
| Enseignement général. — <i>Algemeen onder-<br/>wijs</i> . . . . . fr.                                                                                                                                                               | 17.257.000    |                                                                                                                                             |             |
| Enseignement professionnel. — <i>Vakonder-<br/>wijs</i> . . . . .                                                                                                                                                                   | 171.674.000   |                                                                                                                                             |             |
| Enseignement agricole. — <i>Landbouwonder-<br/>wijs</i> . . . . .                                                                                                                                                                   | 80.217.000    |                                                                                                                                             |             |
| Personnel chargé des constructions. — <i>Per-<br/>sonnel belast met de bouwwerken</i> . . . .                                                                                                                                       | 10.567.000    |                                                                                                                                             |             |
| 2 <sup>o</sup> Subsidés pour constructions d'écoles<br>(286.566.000) : — <i>Toelagen voor het bouwen<br/>van scholen</i> (286.566.000) :                                                                                            |               |                                                                                                                                             |             |
| Ecoles primaires et périmaires. — <i>Lagere<br/>en periprimaire scholen</i> . . . . . fr.                                                                                                                                           | 137.084.000   |                                                                                                                                             |             |
| Ecoles ménagères. — <i>Huishoudscholen</i> . . .                                                                                                                                                                                    | 20.104.000    |                                                                                                                                             |             |
| Ecoles d'auxiliaires. — <i>Scholen voor helpers</i> . .                                                                                                                                                                             | 1.944.000     |                                                                                                                                             |             |
| Ecoles professionnelles. — <i>Vakscholen</i> . . .                                                                                                                                                                                  | 21.062.000    |                                                                                                                                             |             |
| Ecoles secondaires. — <i>Secundaire scholen</i> . .                                                                                                                                                                                 | 15.710.000    |                                                                                                                                             |             |
| Ecole de moniteurs et monitrices. — <i>Scholen<br/>voor monitors en monitrices</i> . . . . .                                                                                                                                        | 9.261.000     |                                                                                                                                             |             |
| Centre universitaire « Lovanium ». — <i>Uni-<br/>versitair centrum « Lovanium »</i> . . . fr.                                                                                                                                       | 25.000.000    |                                                                                                                                             |             |
| Maisons pour professeurs et moniteurs. —<br><i>Huizen voor leraars en monitors</i> . . . .                                                                                                                                          | 20.836.000    |                                                                                                                                             |             |
| Crédit à répartir (projets à l'étude). — <i>Te<br/>verdelen krediet (ontwerpen in studie)</i> . .                                                                                                                                   | 25.000.000    |                                                                                                                                             |             |
| Avances pour construction d'écoles. — <i>Voor-<br/>schotten voor het bouwen van scholen</i> . .                                                                                                                                     | 10.565.000    |                                                                                                                                             |             |
| (Total des autorisations d'engagement de<br>dépenses <i>en plus</i> des crédits de paiements :<br>472.157.000). — ( <i>Totaal der aanwendings-<br/>machtigingen voor uitgaven boven de beta-<br/>lingskredieten</i> : 472.157.000). |               |                                                                                                                                             |             |
| Total pour budget extraordinaire. — <i>Totaal<br/>voor buitengewone begroting</i> . . . . fr.                                                                                                                                       | 810.707.000   | Total pour budget extraordinaire. — <i>Totaal<br/>voor buitengewone begroting</i> . . . . fr.                                               | 28.511.000  |
| Ensemble pour budget ordinaire et budget<br>extraordinaire 1953. — <i>Totaal voor gewone<br/>begroting en buitengewone begroting 1953</i> fr.                                                                                       | 1.532.196.000 | Ensemble pour budget ordinaire et budget<br>extraordinaire 1953. — <i>Totaal voor gewone<br/>begroting en buitengewone begroting 1953</i> . | 125.241.000 |
| =====                                                                                                                                                                                                                               |               | =====                                                                                                                                       |             |

\* \*

*Développement agricole.*

La poursuite des programmes de développement agricole nécessite pour 1953 des crédits s'élevant ensemble à 453.986.000 francs.

Lutte antérosive. — Stations d'essais  
et de multiplication . . . . . fr. 162.900.000

Prospection et reboisement des forêts 29.702.000

\* \*

*Landbouwontwikkeling.*

De voortzetting van de programma's voor landbouwontwikkeling vereist voor 1953 kredieten die te zamen 453.986.000 frank belopen.

Strijd tegen de erosie. — Proefne-  
mings- en vermenigvuldigingsstations 162.900.000

Prospectie der bossen en herbebossing 29.702.000

|                                                                                                                                                                                                                                        |            |                                                                                                                                                                                                                                 |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Pêche et pisciculture . . . . .                                                                                                                                                                                                        | 18.665.000 | Visserij en visteelt . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 18.665.000 |
| Investissement dans les installations<br>pour traitement des produits agri-<br>coles et constructions relatives à la<br>colonisation, à l'achat de gros maté-<br>riel pour l'exécution de travaux<br>d'amélioration foncière . . . . . | 89.234.000 | Beleggingen in de installaties voor het<br>behandelen der landbouwproducten<br>en bouwwerken betreffende de kolo-<br>nisatie, de aankoop van zwaar ma-<br>terieel voor de uitvoering van grond-<br>verbeteringswerken . . . . . | 89.234.000 |
| Elevage (laboratoires) . . . . .                                                                                                                                                                                                       | 49.676.000 | Veeteelt (laboratoria) . . . . .                                                                                                                                                                                                | 49.676.000 |
| I.N.E.A.C. (subside) . . . . .                                                                                                                                                                                                         | 92.809.000 | N.I.L.C.O. (toelage) . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 92.809.000 |
| I.N.E.A.C. (achat de terrains). . . . .                                                                                                                                                                                                | 11.000.000 | N.I.L.C.O. (aankoop van gronden). . . . .                                                                                                                                                                                       | 11.000.000 |

\* \*

Votre Commission a adopté le Budget à l'unanimité moins 1 voix contre et le rapport à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
P. ESTIENNE.

*Le Président,*  
Edg. DE BRUYNE.

\* \*

Uw Commissie heeft de begroting bij eenparigheid op een stem na aangenomen, en dit verslag eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
P. ESTIENNE.

*De Voorzitter,*  
Edg. DE BRUYNE.